

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 3 JUIN 1937.

Projet de Loi établissant un impôt spécial et exceptionnel sur les bénéfices de certaines spéculations monétaires.

(Voir les n^{os} 54, 200, 223 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 14, 15 et 21 avril 1937; les n^{os} 167, 215 et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 2 et 3 juin 1937.)

Texte adopté par le Sénat au premier vote (1).

ARTICLE PREMIER.

Il est établi pour l'exercice 1937, au profit exclusif de l'Etat, un impôt spécial et exceptionnel sur les bénéfices de certaines spéculations monétaires.

Cet impôt est fixé à 20 p. c. du montant des sommes sur lesquelles portent, pendant la période qui s'étend du 1^{er} novembre 1934 au 29 mars 1935 inclus :

1^o Toute vente à terme, en Belgique ou à l'étranger, de francs belges contre des devises étrangères;

2^o Tout achat en Belgique ou à l'étranger, au comptant ou à terme, de devises étrangères ou d'or.

Ces opérations sont à considérer abstraction faite du résultat de tous autres actes accomplis par le redevable ou par des tiers.

(1) Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 3 JUNI 1937.

Wetsontwerp tot vestiging van een speciale en uitzonderlijke belasting op de winsten uit zekere valuta-speculaties.

(Zie de n^{rs} 54, 200, 223 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 14, 15 en 21 April 1937; de n^{rs} 167, 215 en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 2 en 3 Juni 1937).

Tekst door den Senaat in eerste lezing aangenomen (1).

EERSTE ARTIKEL.

Voor het dienstjaar 1937, wordt uitsluitend ten behoeve van den Staat een speciale en uitzonderlijke belasting op de winsten uit zekere valuta-speculaties gevestigd.

Die belasting wordt bepaald op 20 t. h. van het bedrag der sommen zich betreffende, gedurende het tijdperk van 1 November 1934 tot en met 29 Maart 1935, op :

1^o Allen verkoop op termijn, in België of buitenslands, van Belgische franks tegen buitenlandsche deviezen;

2^o Allen aankoop, in België of buitenslands, contant of op termijn, van buitenlandsche deviezen of goud.

Deze operaties dienen te worden beschouwd zonder inachtneming van den uitslag van alle andere handelingen van den belastingplichtige of van derden.

(1) De amendementen in eerste lezing aangenomen zijn cursief gedrukt.

ART. 2 (amende).

§ 1^{er}. — L'impôt ne s'applique pas en ce qui concerne :

1^o Les ventes de francs belges lorsque ces opérations se sont dénouées avant le 29 mars 1935; les achats de devises étrangères au moyen d'autres devises étrangères ou d'or en possession du redevable en date du 1^{er} novembre 1934;

2^o Les devises étrangères et l'or achetés pour faire face à des obligations professionnelles, *ou pour se couvrir d'un risque professionnel de change*, d'un montant correspondant, stipulé en devises étrangères, s'il est établi :

Soit que l'existence de ces obligations *ou de ce risque* est effectivement antérieure au 29 mars 1935 et que l'intéressé s'en est réellement libéré à l'époque fixée dans l'engagement ;

Soit que le montant des devises ou de l'or ne dépasse pas de 15 p. c. la moyenne des devises étrangères ou de l'or que le contribuable détenait au 31 mars de chacune des années 1932, 1933 et 1934, pour faire face aux risques de change des opérations commerciales ou industrielles que comporte sa profession. Pour les contribuables qui ont commencé l'exercice de leur profession postérieurement au 1^{er} janvier 1932, la moyenne sera établie par assimilation à celle admise pour des redevables exerçant la même profession dans des conditions analogues.

Cette moyenne, majorée de 15 p. c. n'est déductible que dans la mesure où elle a été affectée, au plus tard le 31 mars 1936, à la libération d'obligations professionnelles d'un montant correspondant stipulé en devises étrangères.

Les obligations professionnelles dont il s'agit à l'alinéa précédent peuvent

ART. 2 (gewijzigd).

§ 1. — De belasting wordt niet toegepast op :

1^o De verkoopen van Belgische franks, wanneer die operaties vóór 29 Maart 1935 haar verloop kregen; de aankopen van buitenlandsche deviezen door middel van andere buitenlandsche deviezen of van goud in het bezit van den belastingplichtige op 1 November 1934;

2^o De buitenlandsche deviezen en het goud aangekocht om te voorzien in beroepsverplichtingen, *of om zich beroepshalve tegen wisselrisico te dekken*, tot een overeenstemmend bedrag, luidend in buitenlandsche deviezen, indien het bewijs wordt geleverd :

Hetzij dat het bestaan van die verplichtingen *of van dit risico* werkelijk van vóór 29 Maart 1935 dagteekent en de betrokkene werkelijk op het door de verbintenis gesteld tijdstip zich daarvan heeft gekweten;

Hetzij dat het bedrag der deviezen of van het goud niet met 15 t. h. het gemiddelde overtreft der buitenlandsche deviezen of van het goud die, op 31 Maart van elk der jaren 1932, 1933 en 1934, in handen van den belastingplichtige waren, om te voorzien in het wisselrisico van handels- of nijverheidsoperaties die aan zijn beroep verbonden zijn. Voor de belastingplichtigen die na 1 Januari 1932 hun beroep hebben aangevangen wordt het gemiddelde vastgesteld door gelijkstelling met hetgeen werd aangenomen voor de belastingplichtigen die hetzelfde beroep of bedrijf onder dergelijke voorwaarden uitoefenen.

Dit met 15 t. h. verhoogd gemiddelde kan slechts verminderd worden, in de mate waarin het, uiterlijk op 31 Maart 1936, werd besteed voor de vrijstelling van beroepsverplichtingen, tot een in vreemde deviezen luidend overeenstemmend bedrag.

De beroepsverplichtingen, waarvan sprake in vorenstaand lid, kunnen

seules être invoquées par des personnes physiques ou morales qui exercent une profession industrielle ou commerciale comportant habituellement des achats de marchandises *et valeurs* dont le prix est stipulé en devises étrangères.

2^obis *Les achats d'or ou de devises étrangères effectués pendant la période s'étendant du 1^{er} novembre 1934 au 29 mars 1935 et destinés à faire face au remboursement d'emprunts hypothécaires, remboursables en or ou en devises étrangères ou avec garantie de change, à la condition que le remboursement ait eu lieu à l'époque fixée par le contrat.*

3^o Les devises étrangères transformées en francs belges par le redevable lui-même avant le 29 mars 1935;

4^o Les achats d'or lorsque ce métal a été, soit revendu par l'intéressé avant le 29 mars 1935, soit acquis à des fins de transformation industrielle et pour autant que la quantité achetée ait effectivement été utilisée au plus tard le 31 décembre 1935, à des transformations industrielles par le redevable lui-même.

§ 2. — La preuve de l'existence des faits visés au paragraphe 1^{er} du présent article incombe à l'intéressé.

ART. 3 (amendé).

§ 1^{er}. — Sont redevables de l'impôt spécial et exceptionnel les personnes physiques ou morales, quelle que soit leur nationalité, domiciliées, résidant ou possédant un établissement en Belgique pendant la période du 1^{er} novembre 1934 au 29 mars 1935, qui se sont livrées à des opérations visées à l'article 1^{er}, ou au profit desquelles ou pour compte desquelles ces opérations ont été effectuées, à moins que les sommes sur lesquelles portent ces opérations n'aient pas atteint 100,000 francs au total pendant la période du

alleen worden ingeroepen door natuurlijke of rechtspersonen die een handels- of nijverheidsbedrijf uitoefenen omvattende gewoonlijk aankopen van goederen *en van waarden* waarvan de prijs in buitenlandsche deviezen luidt.

2^obis *De aankopen van goud of van buitenlandsche deviezen, gedaan gedurende het tijdvak gaande van 1 November 1934 tot 29 Maart 1935 en bestemd om te voorzien in de terugbetaling van hypothecaire leeningen, terugbetaalbaar in goud of in buitenlandsche deviezen of met wisselwaarborg, mits de terugbetaling op het door het contract bepaalde tijdstip geschied zij.*

3^o De door den belastingplichtige zelf vóór 29 Maart 1935 in Belgische franks omgezette buitenlandsche deviezen;

4^o De aankopen van goud wanneer dit metaal, hetzij door den betrokkene vóór 29 Maart 1935 werd wederverkocht, hetzij voor industriele omvormingen werd aangekocht, voor zoover de aangekochte hoeveelheid werkelijk, ten laatste op 31 December 1935, door den belastingplichtige zelf, tot industriele omvormingen werd aangewend.

§ 2. — De bewijslast omtrent het bestaan der in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde feiten berust op den betrokkene.

ART. 3 (gewijzigd).

§ 1. — Zijn de speciale en uitzonderlijke belasting verschuldigd, de natuurlijke of rechtspersonen, van om 't even welke nationaliteit, die in België, gedurende het tijdperk 1 November 1934--29 Maart 1935, woonachtig waren, verblijf hielden of een inrichting hadden, die zich aan de in artikel 1 bedoelde operatiën hebben overgeleverd of ten bate of voor rekening van wie die operatiën werden verricht, tenzij de sommen waarover die operatiën gingen, in hun geheel niet 100,000 frank hebben bereikt, gedu-

1^{er} février au 29 mars 1935 ou 1 million de francs au total pendant la période du 1^{er} novembre 1934 au 31 janvier 1935.

§ 2. — S'il y a intérêt commun entre deux ou plusieurs personnes morales ou physiques qui ont été partie à l'opération, ces personnes sont obligées solidairement au paiement de l'impôt et éventuellement des intérêts, des amendes et des frais; le cas échéant la cotisation est comprise dans un nouveau rôle au nom des différents redevables.

§ 3. — Si le redevable est décédé soit avant la mise en vigueur de la présente loi, soit avant l'établissement de la cotisation, l'impôt spécial et exceptionnel est porté au rôle au nom du *de cuius* suivi de la mention : « les héritiers, légataires et donataires ».

Les héritiers, légataires et donataires sont obligés envers l'Etat au paiement de l'impôt et éventuellement des intérêts, des amendes et frais, chacun *pour la part effective qu'il a recueillie*.

ART. 4.

§ 1^{er}. — Les redevables de l'impôt spécial et exceptionnel ou leurs héritiers, légataires et donataires, sont tenus de faire d'initiative, avant l'expiration du mois qui suit la mise en vigueur de la présente loi, la déclaration des opérations visées à l'article 1^{er} soit à l'administration centrale des contributions directes, soit au contrôleur des contributions du lieu de leur domicile, de leur résidence ou de leur établissement en Belgique.

§ 2. — Les redevables à qui un formulaire de déclaration serait transmis à cette fin, sont tenus de renvoyer, dans les quinze jours de la réception,

rende het tijdperk 1 Februari-29 Maart 1935, of niet 1 miljoen frank gedurende het tijdverloop 1 November 1934-31 Januari 1935.

§ 2. — Indien er tusschen twee of meer met de operaties gemoeide natuurlijke of rechtspersonen belangengemeenschap bestaat, zijn die personen solidair gehouden tot betaling van de belasting en eventueel van de interesten, geldboeten en kosten; desvoorkomend wordt de aanslag in een nieuw kohier ten name van de verschillende belastingplichtigen begrepen.

§ 3. — Is de belastingplichtige, hetzij vóór het van kracht worden van deze wet, hetzij vóór de vestiging van den aanslag overleden, dan wordt de speciale en uitzonderlijke belasting ten kohiere gebracht op naam van den *de cuius*, gevolgd van de vermelding « de erfgenamen, legatarissen en begiftigden ».

De erfgenamen, legatarissen en begiftigden zijn, elk *in verhouding tot het werkelijk deel dat hij verkrijgt*, tegenover den Staat verplicht tot betaling van de belasting en, eventueel, van de interesten, geldboeten en kosten.

ART. 4.

§ 1. — Zij die de speciale en uitzonderlijke belasting verschuldigd zijn of hun erfgenamen, legatarissen en begiftigden, zijn er toe gehouden, uit eigen initiatief, vóór het verstrijken van de maand volgende op het van kracht worden van deze wet, aangifte van de in artikel 1 bedoelde operaties te doen, hetzij bij het hoofdbestuur der rechtstreeksche belastingen, hetzij bij den controleur der belastingen van hun woonplaats, van hun verblijf of van hun inrichting in België.

§ 2. — De belastingplichtigen aan wie daartoe een aangifteformulier werd overgemaakt, zijn verplicht, binnen vijftien dagen na ontvangst, bij het

à l'Administration Centrale ou au Contrôleur qui le leur a fait parvenir, le formulaire dûment rempli, signé et accompagné, le cas échéant, de tous documents justificatifs.

§ 3. — Le modèle de la déclaration est arrêté par le Ministre des Finances.

ART. 5.

§ 1^{er}. — Les cotisations à l'impôt spécial et exceptionnel sont réglées par le Contrôleur des Contributions conformément aux dispositions des articles 55 à 57 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, sauf que l'intervention de la Commission de taxation n'est en aucun cas requise.

§ 2. — Les cotisations ou les insuffisances de cotisation peuvent être établies ou rappelées pendant cinq ans à compter du 1^{er} janvier 1937.

ART. 6.

L'impôt spécial et exceptionnel doit être acquitté dans le mois de l'envoi de l'avertissement extrait du rôle, sous peine d'un intérêt de 4 p. c. l'an pour la durée du retard.

ART. 7.

Il ne peut être établi des additionnels provinciaux et communaux sur l'impôt spécial et exceptionnel, ni aucune taxe similaire tenant lieu d'additionnels.

ART. 8 (amendé).

§ 1^{er}. — L'impôt spécial et exceptionnel ne peut être compris parmi les charges professionnelles du redevable, ni être déduit pour établissement de l'impôt complémentaire personnel.

hoofdbestuur of bij den controleur die het hun toezond, gezegd formulier behoorlijk ingevuld, ondertekend en, eventueel, van alle bewijsstukken vergezeld, terug te zenden.

§ 3. — Het model van aangifte wordt door den Minister van Financiën vastgesteld.

ART. 5.

§ 1. — De aanslagen in de speciale en uitzonderlijke belasting worden geregeld door den Contrôleur der Belastingen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 55 tot 57 van de samengeschiedde wetten op de inkomstenbelastingen, behoudens dat de tusschenkomst van de aanslagcommissie in geen geval wordt vereischt.

§ 2. — De aanslagen of aanslagtekorten kunnen gevestigd of nagevorderd worden gedurende vijf jaar, te rekenen vanaf 1 Januari 1937.

ART. 6.

De speciale en uitzonderlijke belasting dient gekwet binnen de maand waarin het aanslagbiljet wordt toegezonden, op straffe van een interest van 4 t. h. 's jaars, voor den duur van verwijl.

ART. 7.

Geen provinciale noch gemeentelijke opcentimes noch in de plaats daarvan komende gelijkaardige taxe mogen op de speciale en uitzonderlijke belasting worden gevestigd.

ART. 8 (gewijzigd).

§ 1. — De speciale en uitzonderlijke belasting mag niet onder de bedrijfslasten van den belastingplichtige worden begrepen noch voor het vestigen van de aanvullende personeele belasting worden afgetrokken.

§ 2. — Sur les impôts directs qui auraient été établis pour 1935 ou pour 1936 à raison des bénéfices résultant des opérations visées par la présente loi, il sera accordé dégrèvement à concurrence de la somme qui aura été effectivement payée au titre de prélèvement exceptionnel sur les mêmes éléments.

La même disposition s'applique aux droits de succession.

ART. 9 (amendé).

§ 1^{er}. — La Banque Nationale de Belgique, les représentants et directeurs d'établissements financiers ou de banque, les agents de change, commissionnaires ou courtiers en fonds publics, les agents d'affaires et ceux qui font commerce d'or, sont tenus, à la demande de l'administration des contributions directes, de lui fournir, dans les quinze jours, les renseignements à leur connaissance qui peuvent être requis pour l'établissement de l'impôt créé par la présente loi.

§ 2. — L'Administration des Contributions directes est autorisée à procéder dans les établissements visés au paragraphe premier, à toutes investigations pour contrôler l'exactitude des renseignements ou justifications fournis tant par le redevable lui-même que par les personnes et organismes cités au paragraphe premier.

Toutefois ces investigations ne pourront se faire que moyennant une autorisation préalable donnée par écrit par le Directeur Général des Contributions directes. Cette autorisation détermine l'objet précis de l'investigation.

L'Administration des Contributions directes est tenue d'en prévenir la personne physique ou l'organisme chez qui l'investigation doit se faire, cinq jours francs à l'avance par pli recommandé à la poste, en y joignant copie intégrale de l'autorisation prédite.

§ 2. — Op de rechtstreeksche belastingen welke, voor 1935 of voor 1936, mochten gevestigd zijn wegens de winst voortvloeiend uit de bij deze wet bedoelde operaties, wordt ontheffing verleend ten beloope van de som die, als uitzonderlijke afhouding, op dezelfde elementen werd betaald.

Dezelfde bepaling geldt voor de successierechten.

ART. 9 (gewijzigd).

§ 1. — De Nationale Bank van België, de vertegenwoordigers en directeurs van financieele en bankinrichtingen, de wisselagenten, commissionnaires of makelaars in Staatsfondsen, de zaakwaarnemers en zij die handel in goud drijven, zijn ertoe gehouden, op verzoek van het bestuur der rechtstreeksche belastingen, binnen vijftien dagen de door hen gekende inlichtingen te verstrekken, die voor de vestiging van de bij deze wet ingevoerde belasting kunnen worden geëischt.

§ 2. — Het Bestuur der Rechtstreeksche Belastingen wordt ertoe gemachtigd in de onder paragraaf één bedoelde inrichtingen, alle navorschingen te doen om de juistheid na te gaan van de inlichtingen of bewijzen verstrekt, zoowel door den belastingplichtige zelf als door de in paragraaf één aangehaalde personen en organismen.

Deze navorschingen mogen evenwel slechts geschieden mits voorafgaande schriftelijke toelating van den Directeur Generaal der Rechtstreeksche Belastingen. Deze toelating bepaalt het juiste voorwerp van de navorsching.

Het Bestuur der Rechtstreeksche Belastingen is gehouden daarvan kennis te geven aan den natuurlijke persoon of het organisme bij wie de navorsching moet geschieden, vijf volle dagen vooraf bij ter post aangeteekend schrijven, vergezeld van het volledig afschrift van bedoelde toelating.

Si la banque où se fera l'investigation en exprime le désir, un délégué du groupement professionnel de banquiers auquel appartient le dit établissement pourra y assister.

Au cas où l'investigation se fera chez un agent de change, commissionnaire ou courtier en fonds publics, il sera loisible à la Commission de la Bourse, territorialement compétente, de s'y faire représenter par un de ses membres, pour autant que l'intéressé lui en ait exprimé le désir.

ART. 10.

§ 1^{er}. — Toute contravention aux dispositions de l'article 9 ou aux mesures prises pour son exécution, est punie d'une amende de 10,000 à 50,000 francs.

L'article 85 du Code pénal est applicable à cette infraction.

§ 2. — Les contrevenants sont solidairement obligés, le cas échéant, au paiement de l'impôt spécial et exceptionnel éludé par leur fait ainsi que des intérêts, des amendes et des frais.

ART. 11.

Les dispositions des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, qui concernent la taxe professionnelle sont applicables à l'impôt spécial et exceptionnel, à moins qu'il n'y ait été dérogé par la présente loi.

Zoo de bank waar de navorsching geschiedt zulks verlangt, kan een afgevaardigde van de beroepsgroepeerings der bankiers waartoe bedoelde inrichting behoort, daarbij aanwezig zijn.

Geschiedt de navorsching bij een wisselagent, commissionnaire of makelaar in Staatsfondsen, dan kan de gewestelijk bevoegde Beurscommissie zich doen vertegenwoordigen door een harer leden, voor zooverre de belanghebbende het verlangen daartoe mocht hebben uitgedrukt.

ART. 10.

§ 1. — Elke inbreuk op de bepalingen van artikel 9 of op de ter uitvoering ervan getroffen maatregelen, wordt gestraft met een geldboete van 10,000 tot 50,000 frank.

Artikel 85 van het Strafwetboek is op deze inbreuk van toepassing.

§ 2. — De overtreders zijn, in voorkomend geval, hoofdelijk verbonden tot betaling van de door hun toedoen ontdoken speciale en uitzonderlijke belasting, zoomede van de interesten, geldboeten en kosten.

ART. 11.

De bepalingen van de samengeschaalde wetten op de inkomstenbelastingen welke de bedrijfsbelasting betreffen, zijn van toepassing op de speciale en uitzonderlijke belasting, ten ware bij deze wet daarvan werd afgeweken.